

PROGRAMATOR ZDALNY DTIR1

PARAMETRY TECHNICZNE

Zasilanie: 2 x 1,5 V (baterie AA (LR03) alkaliczne)
Temp. przechowywania: -10-70°C
Temp. pracy: 0-40°C
Wymiary: 80 x 80 x 23 mm
Stożek ochrony: IP30
Zasięg w polu wolnym: 12 m
Kąt emisji: 40°

PRZEZNACZENIE

Sterownik DTIR1 jest zwnietrzny programatorem wyposażonym w nadajnik podczerwieni, pozwalającym na rozszerzenie standardowych funkcji grzałek TERMA posiadających odbiornik danej sterowania TERMA-IR. Wbudowany czujnik temperatury umożliwia pomiar i regulację temperatury pomieszczenia, a nowoczesna konstrukcja zapewnia łatwą montaż i prostą obsługę. Programator wyposażony jest w zaawansowany algorytm regulacji dopasowujący moc grzania do aktualnych potrzeb.

UWAGA: Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z rozdziałem *Instalacja i konfiguracja*.

OPIS I ZASADA DZIAŁANIA

Programator DTIR1 posiada wyświetlacz LCD (rysunek 1) oraz 3 przyciski służące do obsługi i konfiguracji (MODE, +, -).



rys. 1 Ekran programatora

Użytkownik może zdefiniować 2 poziomy temperatu-
rę, jakie grzałka ma utrzymywać w pomieszczeniu:
temperaturę KOMFORTOWĄ (☼) i EKONOMICZ-
NĄ (Ⓔ). Każdy z tych poziomów można ustawić
z dokładnością do 0,5°C. Symbole ☼ i Ⓔ mają
tylko ułatwić zapamiętanie która z temperatur
jest wyższa, a która niższa, ale każda z nich można
zaprogramować wg własnych potrzeb i wykorzy-
stywać dowolnie w ciągu dnia i nocy. Możliwe są
następujące tryby pracy:

- Tryb manualny: użytkownik ręcznie ustawia temperaturę pracy grzałki lub ją wyłącza.
- Tryb automatyczny – ☼: sterownik automa-
tycznie, zgodnie z ustawionym programem,
zmienia stan urządzenia pomiędzy ☼ albo Ⓔ
albo ☼.
- Tryb suszarki – ON: sterownik włącza grzałkę
z pełną mocą na czas ustawiony przez użytkow-
nika.
- Tryb ANTIFREEZE – ⌘: sterownik zabezpiecza
grzejnik przed zamrożeniem czynnika grzew-
czego, gdy grzałka jest wyłączona, a temperatu-
ra spadnie poniżej ustawionego progu.

FUNKCJE PODSTAWOWE

UWAGA: Poniższe opisy dotyczą konfiguracji
fabrycznej, gdy na wyświetlaczu prezentowana jest
aktualna temperatura pomieszczenia. Aby zmienić
konfigurację sterownika należy zapoznać się do-
datkowo z rozdziałem *Funkcje zaawansowane*.

TRYB MANUALNY

Tryb ten służy do ręcznego ustawiania i wybierania
temperatury, jaką grzałka ma utrzymywać. Można
zdefiniować dwa ustawienia temperatury: komfor-
towe (KOMFORT) oraz EKONOMICZNE (EKO).

1. Aby ustawić temperaturę KOMFORT należy
klawiszem MODE wybrać ikonę ☼ i za pomocą
klawiszy + i – ustawić żądaną temperaturę.
2. Aby ustawić temperaturę EKONOMICZNA
(EKO) należy klawiszem MODE wybrać ikonę
Ⓔ oraz ustawić dokładną temperaturę (klawi-
sze + i -).

W tym trybie programator steruje grzałką, aby
utrzymać stałą temperaturę wg wybranej wartości.
Temperaturę tę można w każdej chwili ręcznie
zmodyfikować za pomocą klawiszy +/-.

Aktualne ustawienia temperatury KOMFORT
i EKO są na bieżąco zapisywane w pamięci sterow-
nika i wykorzystywane po przełączeniu urządzenia
w Tryb Automatyyczny.

TRYB SUSZARKI

Tryb suszarki uruchamia się wybierając klawiszem
MODE symbol ON na wyświetlaczu (pozostałe
symbole zgaszone). Na wyświetlaczu LCD pojawi
się licznik odmierzający czas do zakończenia
suszenia. Klawiszami + i – można ustawić okres
pracy od 15 min. do 4 godz. Po zakończeniu
suszenia sterownik przestaje pracować i wyświetla
symbol ON. Program posiada 96 komórek pamięci,
z których każda odpowiada za kolejne 15 minut
doby. Dla każdego 15-minutowego okresu można
przyrządować jedną z trzech ustawień: ☼, Ⓔ,
☼ (wartości temperatury KOMFORT i EKO muszą
być wcześniej zdefiniowane w Trybie Manualnym).
Jeżeli podczas pracy w trybie AUTO, użytkownik
zmieni ręcznie temperaturę (klawisze +/-), zmiana
ta będzie obowiązywała przez 2 godziny, po czym
nastąpi automatyczny powrót do wcześniejszego
programu AUTO.

TRYB AUTOMATYCZNY (TIMER DOBOWY)

Tryb pracy AUTO zapewnia automatyczne
załączanie i wyłączenie grzałki oraz zmiany tem-
peratur KOMFORT i EKO, zgodnie z ustawionym
programem. Program posiada 96 komórek pamięci,
z których każda odpowiada za kolejne 15 minut
doby. Dla każdego 15-minutowego okresu można
przyrządować jedną z trzech ustawień: ☼, Ⓔ,
☼ (wartości temperatury KOMFORT i EKO muszą
być wcześniej zdefiniowane w Trybie Manualnym).
Jeżeli podczas pracy w trybie AUTO, użytkownik
zmieni ręcznie temperaturę (klawisze +/-), zmiana
ta będzie obowiązywała przez 2 godziny, po czym
nastąpi automatyczny powrót do wcześniejszego
programu AUTO.

Fabryczne ustawienie programu AUTO przedsta-
wia rysunek 2.

ABY TRWAŁE ZMODYFIKOWAĆ USTAWIE-
NIA PROGRAMU AUTO NALEŻY:

1. PRZYTRZYMAĆ PRZEZ CO NAJMNIEJ
5 SEKUND KŁAWISZ MODE I KŁAWISZ
+ (JEDNOCZESNIE). IKONA ☼ ZACZNIE
MIGAĆ, A NA WYŚWIETLACZU POKAŻE
SIĘ GODZINA 00:00 (POŁNOC).
2. ZA POMOCĄ KŁAWISZY + I – PRZECHO-
DZIĆ DO KOLEJNYCH 15-MINUTOWYCH
ODCINKÓW DOBY.
3. NACISKAJĄC KŁAWISZ MODE ZMIENIĄĆ
USTAWIENIE GRZALKI W DANYM
PRZEDZIALE CZASU (WYBÓR POMIĘDZY
☼, Ⓔ, ☼).
4. PO DOJŚCIU DO KOŃCA PROGRAMU
(GODZ.00:00) LUB PO CZASIE 15 SEKUND
BEZCZYNNYCH – STEROWNIK AUTO-
MATYCZNIE ZAKOŃCZY PROGRAMOWA-
NIE TIMERĄ.

TRYB ATNIFREEZE.

Tryb ten chroni grzejnik przed uszkodzeniem na
skutek zamrożenia wody w urządzeniu (próg
załączenia 5°C), ale możliwe jest indywidualne
ustawienie progu działania w zakresie 5°C...15°C
(klawisze + i -). W trybie ANTIFREEZE sterownik
pozostaje wyłączony do momentu, gdy temperatu-
ra w pomieszczeniu spadnie poniżej ustawionego
progu. Aby ustawić Tryb ANTIFREEZE należy
przyciskiem MODE wybrać ikonę ⌘.

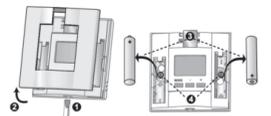
WYŁĄCZANIE STEROWNIKA

Aby wyłączyć sterownik (i grzałkę) należy wybrać
klawiszem MODE symbol ☼ (pozostałe symbole
wyłączone). Możliwe jest również wyłącze-
nie grzałki z jednoczesną aktywacją ochrony
przeciw zamrażaniu poprzez włączenie Trybu
ANTIFREEZE.

INSTALACJA I KONFIGURACJA

Wybierając optymalne miejsce dla montażu
programatora należy wykorzystać następujące
wskazówki:

- wysokość położenia na ścianie – 1,5-1,8 m
- odległość od drzwi min. 20 cm (powieywie powie-
trza mogą zafałszowywać wskazania czujnika
temperatury)
- należy mieć na uwadze, że montaż na zimnej
ścianie również może mieć wpływ na przekła-
manie czujnika temperatury umieszczonego
wewnątrz obudowy sterownika.
- najlepszym miejscem na umieszczenia nadajnika
jest ściana przeciwielego do odbiornika, jednak
dzięki silnemu sygnałowi i na skutek odbić wiąz-
ki IR, także inne konfiguracje montażu nadajnika
i odbiornika powinny działać poprawnie (przed
ostatecznym montażem należy sprawdzić po-
prawność komunikacji za pomocą wbudowanej
funkcji Potwierdzenia odbioru).
- należy zapewnić aby nadajnik i odbiornik
podczas pracy nie były zasłonięte (drzwiami,
ubraniami, rzecznikami).



Rys. 3: Instalacja na ścianie, wymiana baterii.

UWAGA: Aby zamontować urządzenie na ścianie
należy zdjąć panel frontowy i wyjąć baterie. Ba-
terie mogą być zabezpieczone specjalną wkładką
izolującą, którą należy usunąć.

POTWIERDZENIE ODBIORU

Nadajnik IR emituje specjalny komunikat kontrolny
w następujących sytuacjach:

- po naciśnięciu dowolnego klawisza.
- każdorazowo, gdy nastąpiła zmiana stanu
sterownika (np. program AUTO zmienił stan,
zmieniła się moc grzania, włączył się tryb ANTI-
FREEZE).
- cyklicznie co 10 minut, także wtedy, gdy nie
nastąpiła zmiana stanu urządzenia.

Odbiornik (sterownik grzałki), który znajduje się
w zasięgu nadajnika oraz pracuje w trybie zdalnym,
potwierdza każdy prawidłowo odebrany sygnał
nadajnik-odbiornik. W urządzeniach, które mają
zobowiązanie do współpracy, należy ustawić identyczny
kanał komunikacji. (wszystkie nadajniki i odbiorniki
Terma mają domyślne ustawiony kanał 0). Aby
ustawić/zmienić kanał komunikacji w nadajniku
DTIR1 należy:

USTAWIENIE ZEGARA

1. przytrzymać klawisz MODE przez 5 sekund
(cyfry godzin zaczna migać),
2. klawiszami + i – ustawić prawidłową godzinę,
zatwierdzić klawiszem MODE,
3. klawiszami + i – ustawić minuty, zatwierdzić
klawiszem MODE.

FUNKCJE ZAAWANSOWANE

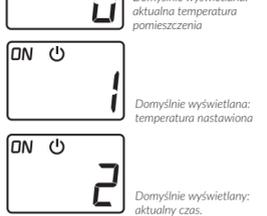
ZMIANA WARTOŚCI WYŚWIETLANEJ PODZAS NORMALNEJ PRACY

Przy fabrycznym ustawieniu programator podczas
normalnej pracy wyświetla domyślnie aktualną
temperaturę pomieszczenia. Naciśnięcie klawisza
+ lub – powoduje, że przez 5 sekund na wyświet-
laczu pokazywana jest temperatura nastawiona.
Możliwe jest zaprogramowanie urządzenia tak, aby
jako domyślna prezentowana była temperatura
nastawiona lub aktualna godzina. (pozostałe
informacje zostaną wyświetlone po naciśnięciu
klawisza + lub -).

Aby zmienić sposób wyświetlania w trybie normal-
nej pracy należy:

1. przytrzymać jednocześnie klawisz + i – przez
co najmniej 5 sekund, (na wyświetlaczu zacznie
migać symbol ON, i pojawi się ikona ☼).
2. za pomocą klawiszy + i - zmienić konfigurację
wyświetlania:

EN



3. odczekać 15 sek. aby zakończyć i zapisać nowe
ustawienia.

KALIBRACJA CZUJNIKA TEMPERATURY

Jeżeli wartość temperatury wyświetlana na
wyświetlaczu nie odpowiada temperaturze rze-
czywistej, można użyć funkcji Kalibracji (korekty)
czujnika temperatury (zakres korekty +/-5°C,
z dokładnością co 0,1°C). Aby skalirować czujnik
temperatury należy:

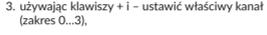
1. przez kilka sekund przytrzymać jednocześnie
klawisze + i - , (na wyświetlaczu zacznie migać
symbol ON),
2. nacisnąć klawisz MODE, aż pojawi się symbol Ⓔ,
3. klawiszami + i – ustawić wartość, o jaką ma być
skorygowana wartość zmierzona temperaturę rze-
czywistą, (zakres korekty +/-5°C, z
dokładnością co 0,1°C). Aby skalirować czujnik
temperatury należy:
4. odczekać 15 sek. aby zakończyć i zapisać nowe
ustawienia.

Przykład: obniżenie wskaza-
nia temperatury o 1,5°C.

ZMIANA KANAŁU KOMUNIKACJI

Istnieje możliwość zmiany kanału komunikacji
nadajnika i odbiornika. W urządzeniach, które mają
zobowiązanie do współpracy, należy ustawić identyczny
kanał komunikacji. (wszystkie nadajniki i odbiorniki
Terma mają domyślne ustawiony kanał 0). Aby
ustawić/zmienić kanał komunikacji w nadajniku
DTIR1 należy:

1. wejść do Trybu zmiany konfiguracji (przytrzymać
jednocześnie klawisz + i – aż na wyświetlaczu
zacznie migać symbol ON),
2. klawiszami + i – ustawić prawidłową godzinę,
zatwierdzić klawiszem MODE,
3. klawiszami + i – ustawić minuty, zatwierdzić
klawiszem MODE.



3. używając klawiszy + i – ustawić właściwy kanał
(zakres 0...3),

4. odczekać 15 sek. aby zakończyć i zapisać nowe
ustawienia.

WYMIANA BATERII

Sterownik DTIR1 sygnalizuje symbolem ⌘ rozła-
dowanie baterii i konieczność jej wymiany na nową.
W tym stanie podświetlenie ekranu nie jest ak-
tywne i do pełnego wyczerpania baterii pozostaje
okres ok. 1 miesiąca.

UWAGA: Nie należy pozostawiać zużytych baterii
wewnątrz urządzenia. Pozostawienie zużytych
baterii wewnątrz programatora może spowodować
jego uszkodzenie i jest równoznaczne z utratą
gwarancji.

OPERATING

DTIR1 remote controller has an LCD battery and 3
keys for operation and configuration (MODE, +, -).

EN

REMOTE CONTROLLER DTIR1

TECHNICAL DATA

Voltage: 2 x 1.5 V (alkaline batteries AA (LR03))
Storage temperature: -10-70°C
Operating temperature: 0-40°C
Dimensions: 80 x 80 x 23 mm
Protection degree: IP30
Radius of action: 12 m
Angle of emission: 40°

DTIR1 multifunctional remote controller is
equipped with an IR transmitter that allows the
user to control a number of TERMA-IR equipped
heating elements fitted to radiators in one room
at the same time. A built-in temperature sensor
enables control and regulation of ambient tem-
perature and it's modern construction guarantees
easy installation and use. Equipped with a 24 hr
timer this controller uses an advanced regulation
algorithm to control the temperature requirements
to suit all of your current needs.

GENERAL INFORMATION

Optimal location for the fitting of the device:

- Recommended height on the wall – 1,5-1,8 m
- Min. 20 cm from the door and away from all
drafts
- Cold walls can decrease displayed ambient
temp.

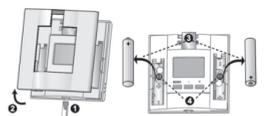
- Best position is the wall opposite to the
TERMA-IR heating element.

- Before final installation check the connection
quality using hints from 'Signal confirmation'.

- Do not cover the device with towels, clothes etc.

To see mounting holes take off the front panel and
take the batteries out.

pic. 1



SIGNAL CONFIRMATION

IR transmitter emits special control signal:

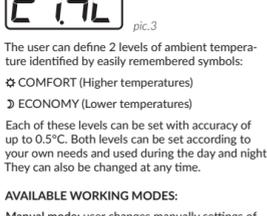
1. in cycles – every 10 minutes,
- when user presses any key,
- every time when modes are changed (i.e. AUTO
changed to ANTIFREEZE).

Every TERMA-IR equipped heating element
placed within the controller's reach and working
in the remote mode will confirm every correctly
received signal on its front panel (see details in the
manual of your heating element).

OPERATING

DTIR1 remote controller has an LCD battery and 3
keys for operation and configuration (MODE, +, -).

EN



3. odczekać 15 sek. aby zakończyć i zapisać nowe
ustawienia.

KALIBRACJA CZUJNIKA TEMPERATURY

Jeżeli wartość temperatury wyświetlana na
wyświetlaczu nie odpowiada temperaturze rze-
czywistej, można użyć funkcji Kalibracji (korekty)
czujnika temperatury (zakres korekty +/-5°C,
z dokładnością co 0,1°C). Aby skalirować czujnik
temperatury należy:

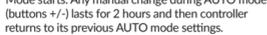
1. przez kilka sekund przytrzymać jednocześnie
klawisze + i - , (na wyświetlaczu zacznie migać
symbol ON),
2. nacisnąć klawisz MODE, aż pojawi się symbol Ⓔ,
3. klawiszami + i – ustawić wartość, o jaką ma być
skorygowana wartość zmierzona temperaturę rze-
czywistą, (zakres korekty +/-5°C, z
dokładnością co 0,1°C). Aby skalirować czujnik
temperatury należy:
4. odczekać 15 sek. aby zakończyć i zapisać nowe
ustawienia.

Przykład: obniżenie wskaza-
nia temperatury o 1,5°C.

ZMIANA KANAŁU KOMUNIKACJI

Istnieje możliwość zmiany kanału komunikacji
nadajnika i odbiornika. W urządzeniach, które mają
zobowiązanie do współpracy, należy ustawić identyczny
kanał komunikacji. (wszystkie nadajniki i odbiorniki
Terma mają domyślne ustawiony kanał 0). Aby
ustawić/zmienić kanał komunikacji w nadajniku
DTIR1 należy:

1. wejść do Trybu zmiany konfiguracji (przytrzymać
jednocześnie klawisz + i – aż na wyświetlaczu
zacznie migać symbol ON),
2. klawiszami + i – ustawić prawidłową godzinę,
zatwierdzić klawiszem MODE,
3. klawiszami + i – ustawić minuty, zatwierdzić
klawiszem MODE.



3. używając klawiszy + i – ustawić właściwy kanał
(zakres 0...3),

4. odczekać 15 sek. aby zakończyć i zapisać nowe
ustawienia.

WYMIANA BATERII

Sterownik DTIR1 sygnalizuje symbolem ⌘ rozła-
dowanie baterii i konieczność jej wymiany na nową.
W tym stanie podświetlenie ekranu nie jest ak-
tywne i do pełnego wyczerpania baterii pozostaje
okres ok. 1 miesiąca.

UWAGA: Nie należy pozostawiać zużytych baterii
wewnątrz urządzenia. Pozostawienie zużytych
baterii wewnątrz programatora może spowodować
jego uszkodzenie i jest równoznaczne z utratą
gwarancji.

OPERATING

DTIR1 remote controller has an LCD battery and 3
keys for operation and configuration (MODE, +, -).

ANTIFREEZE MODE

Protects the radiator from freezing – the mini-
mum temperature setting is 5°C and the maximum
temperature setting is 15°C (buttons + and -). In
Antifreeze mode the heating element will stay
in the OFF position until the temperature drops
below the limit set. To set up ANTIFREEZE mode
press MODE button until ⌘ appears.

TURNING OFF

To turn off the heating element press MODE
button until ☼ symbol appears. In this state the
ANTIFREEZE saver is off. To activate it you have
to choose ANTIFREEZE mode (appears).

TIME SETTING

To set time:

1. Press MODE key for 5 sec. (hour-diodes will
flash),
2. With + and - buttons change the hour then ap-
prove it by pressing MODE button.
3. Change the minutes (+ and -) and then press
MODE to finish.

ATTENTION: DO NOT leave discharged batteries
inside the device, as it can damage the device and
cause in loss of warranty.

CHANGE OF DISPLAY INFORMATION

As a default setting the controller displays the cur-
rent ambient/room temperature. By pressing + or -
you are able to display for 5 seconds the desired
set temperature. It is possible to set the controller
to display the 'set temperature' or 'current time' in-
stead of the ambient/room temperature. (User can
see other information by pressing + or - button).

How to change the display information:

1. Press both + and - at the same time for 5 sec-
onds – ON icon will start flashing and ☼ icon
will appear.
2. With + and - keys change the configuration. The
changes will be set and displayed after 15 sec.

current ambient/room
temperatureset ambient/room
temperature

current time

ADVANCED FEATURES

CALIBRATION OF TEMPERATURE SENSOR

If you notice a difference between a thermometer
temperature and your displayed ambient tempera-
ture then the temperature sensor has to be cali-
brated (regulation within +/-5°C, accuracy 0,1°C):

1. press both + and - buttons, (the ON icon will
start flashing)
2. press MODE so Ⓔ is displayed,
3. with + and - keys set value of correction (preset
value of correction is 0,0°C).
4. after 15 sec. new settings will be written.

Example: Lowering display-
ed temperature by 1.5°C.

CHANGE OF COMMUNICATION CHANNEL

The TERMA-IR remote controller DTIR1 works
with more than two devices (TERMA-IR heating
elements) in the same room – in order to do this
all of the devices have to be set on the same
communications channel (default setting is 0). To
change/set channel of communication in DTIR1
controller:

1. Enter configuration change mode by pressing
+ and - key at the same time (ON icon is flash-
ing).
2. press MODE until ⌘ icon is displayed,



3. with + and - to set the proper channel (from
0 to 3), the same one must be set in every
receiver.
4. wait 15 sec to overwrite new settings.

CHANGE OF BATTERIES

The DTIR1 controller will identify when a battery
is low by displaying the ☼ icon. The device may
work in this state for up to 1 month (dependent
on use and until fully discharged). The LCD display
works normally but its blue light is not active.

ATTENTION: DO NOT leave discharged batteries
inside the device, as it can damage the device and
cause in loss of warranty.

DE

FERNPRO- GRAMIERER DTIR1

TECHNISCHE DATEN

Versorgungsvorspannung: 2x1,5V (Batterien AA
(LR03) Alkalines)
Lagertemperatur: -10-70°C
Betriebsstemperatur: 0-40°C
Abmessungen: 80 x 80 x 23 mm
Stoßschutz: IP30
Empfang im Frei: 12 m
Strahlungsgrad: 40°

BESTIMMUNG

Steuerung DTIR1 ist ein Aussenprogrammierer
der in einen Infrarotsender ausgestattet ist.
Dieser ermöglicht die Standardfunktionen der
TERMA – Heizpatrone mit TERMA-IR Steuerung
zu erweitern. Der eingebauter Temperaturfühler
ermöglicht Messung und Regulation der Raum-
temperatur. Ihre neuartige Konstruktion garantiert
einfache Montage und intuitive Bedienung. Der
Programmierer besitzt einen fortgeschrittenen
Temperaturregler der Heizleistung den aktuellen
Bedürfnissen anpasst.

Als default setting die controller displays the cur-
rent ambient/room temperature. By pressing + or -
you are able to display for 5 seconds the desired
set temperature. It is possible to set the controller
to display the 'set temperature' or 'current time' in-
stead of the ambient/room temperature. (User can
see other information by pressing + or - button).

How to change the display information:

1. Press both + and - at the same time for 5 sec-
onds – ON icon will start flashing and ☼ icon
will appear.
2. With + and - keys change the configuration. The
changes will be set and displayed after 15 sec.



CENTRALINA DTIR1

DATI TECNICI

Voltaggio 1,5 V (batterie alcaline AA (LR03))
 Temperatura di stoccaggio: -10°-70°C
 Temperatura di esercizio: 0-40°C
 Dimensioni: 80 x 80 x 23 mm
 Grado di protezione: IP30
 Raggio di azione: 12 m
 Angolo di emissione: 40°

INFORMAZIONI DI BASE

La centralina DTIR1 è una centralina telecomando dotata di un trasmettitore IR che consente di aumentare le alte prestazioni degli elementi radianti con un telecomando di interfaccia TERMA-IR. Un sensore interno consente il controllo e la regolazione della temperatura ambiente e una moderna costruzione ne garantisce una facile installazione ed uso. La centralina ha un algoritmo di regolazione avanzato che permette un'ottima potenza di riscaldamento necessaria.

ATTENZIONE: Leggere il paragrafo *Installazione e congrugazione al primo utilizzo*.

OPERATIVITA'

La centralina DTIR1 ha uno schermo a LCD (figura 1) e 3 tasti per il funzionamento e la configurazione (MODE, +, -)



fig.1 Schermo

L'utente può definire 2 livelli di temperatura ambiente: COMFORT e ECONOMY. Entrambi i livelli possono essere accuratamente regolati fino a 0,5°C

I simboli ☼ e 🔄 sono facili da comprendere per definire quale è l'alta temperatura e quale è la bassa. Entrambi i simboli possono essere regolati in base alle proprie necessità durante il giorno e la notte. Possono essere modificati in qualsiasi momento.

Modi operativi:

- Modo manuale: l'utente cambia manualmente la regolazione della centralina
- Modo automatico — ☉: La centralina regola automaticamente, in base al programma, i valori ☼ o 🔄 o ☉.
- Modo a secco — ON: la resistenza è accesa alla massima potenza per il tempo stabilito dall'utente.

- ANTIGELO — ❄️: evita il congelamento del liquido del radiatore quando la temperatura scende sotto i valori prestabiliti.

FUNZIONI BASE

ATTENZIONE: Questo è per la regolazione base, quando lo schermo indica temperatura ambiente: Per cambiare congrugazione leggere paragrafo *funzioni avanzate*

MODO MANUALE

Questo modo è per la regolazione manuale della temperatura. Potete definire 2 livelli di temperatura ambiente: COMFORT e ECO. Per regolare COMFORT:

- Schiacciate MODE e scegliete ☼ (icona COMFORT)

- Allo stesso modo potete regolare la funzione ECONOMY (ECO) — schiacciate MODE e scegliete l'icona 🔄 Quindi regolate l'esatta temperatura schiacciando + e -.

In questo modo il termometro mostra la temperatura stabilita. Per cambiare la temperatura schiacciate + o -.

Tutte le modifiche fatte in COMFORT e ECO saranno registrate in memoria per essere poi usate nel MODO AUTOMATICO.

MODO A SECCO

Scegliere il simbolo ON schiacciando il tasto MODE (l'altra icona è off). Lo schermo mostra il tempo in cui finisce il Modo a Secco. Schiacciando i tasti + e - si varia il tempo da 15 min a 4 ore. Dopo aver finito il modo di modo a secco la centralina si posiziona in modalità automatica.

MODO AUTOMATICO (24 hr TIMER)

Permette di accendere e spegnere la resistenza e di lavorare in modalità COMFORT e ECO in base alle regolazioni. Il modo automatico ha 96 celle di memoria, ognuna copre un periodo di 15 minuti. Ogni 15 minuti l'utente può regolare in tre modi ☼, 🔄, ☉ regolate in modo manuale prima che si attivi il modo Automatico. Se l'utente cambia manualmente la temperatura durante la funzione AUTO (bottoni + e -) le nuove regolazioni dureranno per due ore poi la centralina ritorna ai valori precedenti di modo automatico.

Regolazioni impostate del modo AUTO fig.2

PER MODIFICARE AUTO IN MODO PERMANENTE:

1. **SCHIACCIARE MODE E IL TASTO + CONTEMPORANEAMENTE PER 5 SEC.** IL SIMBOLO ☉ **INCOMINCERÀ A LAMPEGGIARE** E **OOO** APPARIRÀ SULLO SCHERMO.
2. **CON I TASTI + E - CAMBIARE LA CELLA TEMPO (AVANTI E INDIETRO)**
3. **SCHIACCIANDO MODE CAMBIARE LE REGOLAZIONI DEL PERIODO DI TEMPO (L'UTENTE PUÒ SCEGLIERE TRA LE FUNZIONI ☼, 🔄, ☉).**
4. **IL PROGRAMMA INIZIA ALLE 0.00 E FINISCE ALLE 24.00 O DOPO 15 SECONDI DI PAUSA — LA CENTRALINA RITORNA AUTOMATICAMENTE ALLA FUNZIONE NORMALE.**

MODO ANTIGELO

Protegge il radiatore dai danni causati dal liquido ghiacciato, (la temperatura minima è 5°C). L'utente ha la possibilità di cambiare la temperatura minima da 5°C a 15°C (tasti + e -). Nel modo antigelo gli elementi radianti restano in posizione OFF fino a che la temperatura ritorna nei limiti. Per impostare il modo ANTIGELO selezionare con tasto MODE icona ❄️.

SPENTO

Per spegnere la resistenza schiacciare il bottone MODE fino a che non appare il simbolo ☉ E possibile spegnere la resistenza mettendo in modo ANTIGELO.

INSTALLAZIONE E CONFIGURAZIONE

La posizione ottimale per montare il dispositivo è:

- Altezza suggerita sulla parete ~ 1,5-1,8 m.
- Min 20 cm dalla porta e lontana dalle correnti.
- Pareti fredde possono diminuire i dati della temperatura ambiente.

- La posizione migliore è sulla parete opposta, prima dell'installazione finale verificare le connessioni e le conferme di ricezione.
- Non coprire il dispositivo con asciugamani, indumenti ecc.

Per vedere i fori di fissaggio aprire il coperchio e rimuovere le batterie.

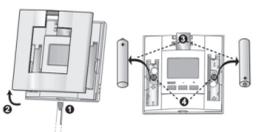


Fig. 3 Montaggio a parete e cambio batterie.

CONFERMA DI RICEZIONE

Il trasmettitore IR emette segnali quando.

- L'utente schiaccia qualsiasi bottone
- Ogni volta si cambia modo (es. si cambia da AUTO a ANTIGELO)
- In cicli — ogni 10 minuti, anche quando non si cambiano le regolazioni.

Il ricevitore conferma ogni segnale correttamente ricevuto. I dettagli sono disponibili nel manuale guida della resistenza.

REGOLAZIONE TEMPO

Per regolare il tempo:

1. Schiacciare il tasto MODE per 5 sec. (lampeggerà il diodo dell'ora)
2. Con i tasti + e - cambiare l'orario e confermare schiacciando il bottone MODE
3. Cambiare i minuti nello stesso modo e schiacciare MODE per chiudere.

FUNZIONI AVANZATE

CAMBIO DELLA TEMPERATURA INDICATA DURANTE LA SUA FUNZIONALITÀ

Da programmazione standard, la centralina indica la temperatura ambiente corente. Schiacciano + o - si permette allo schermo di regolare la temperatura per 5 secondi. E' possibile regolare l'apparecchio per far indicare la temperatura o il tempo mentre è in funzione. (l'utente può vedere altre informazioni leggendo schiacciando + o -).

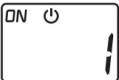
Per modificare in modo permanente il modo in cui l'informazione viene indicata:

1. Schiacciare entrambi i bottoni + e - per 5 secondi - l'icona ON inizia a lampeggiare e appare l'icona ☉.

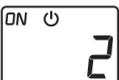
2. Con i tasti + e - cambiare la configurazione:



Indica la temperatura ambiente



Indica temperatura impostata



Lo schermo a LCD indica il tempo.

3. Aspettare 15 secondi per salvare la nuova regolazione.

REGOLAZIONE DEL SENSORE DI TEMPERATURA

Se la temperatura indicata è diversa da quella reale bisogna usare il sensore di correzione della temperatura (regolazione entro +5°C, precisione 0,1°C).

1. Per regolare il sensore schiacciare entrambi i bottoni + e - (sullo schermo lampeggerà la l'icona DN).
2. Schiacciare MODO e apparirà — 🔄.

3. Schiacciando i tasti + e - regolare il valore di correzione (il valore di correzione preimpostato è 0,0°C).



Esempio: indicazione di abbassamento di temperatura di 1,5°C.

4. Dopo 15 sec verranno scritti i nuovi valori.

CAMBIO DEL CANALE DI COMUNICAZIONE

Con il termostato TERMA-IR l'utente può usare più di un paio di trasmettitori ricevitori nella stessa stanza. Gli apparecchi che devono comunicare tra di loro devono essere regolati sullo stesso canale di trasmissione (la regolazione standard è 0). Per cambiare/regolare il canale di comunicazione nella centralina DTIR1:

1. Entrare in cambio configurazione schiacciando entrambi i tasti + e - (lampeggia l'icona DN).
2. Schiacciare MODE fino a che non appare l'icona ❄️.



3. Con i tasti + e - regolare il canale scelto (da 0 a 3), si deve fare lo stesso sul ricevitore.
4. Aspettare 15 sec. Per sovrascrivere i nuovi dati.

CAMBIO DELLE BATTERIE

Il termostato DTIR1 segnala con l'icona 🔄 quando le batterie sono scariche. In questo modo, la luce LCD non è attiva e funziona ancora un mese fino alla completa scarica.

ATTENZIONE: non lasciare le batterie scariche dentro l'apparecchio, potrebbe danneggiare l'apparecchio e annullarne la garanzia.

ДИСТАНЦИОННЫЙ ПРОГРАММАТОР DTIR1

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Питание: 2 x 1,5 V (батарейки AA (LR03) alkaline)
 Темп. хранения: -10-70°C
 Рабочая темп.: 0-40°C
 Размеры: 80 x 80 x 23 mm
 Степень защиты: IP30
 Радиус действия на открытой поверхности: 12 м
 Угол эмиссии: 40°

НАЗНАЧЕНИЕ

Блок управления (БУ) DTIR1 является внешним программируемым, снабженным передатчиком инфракрасных лучей, позволяющий на расширение стандартных функций ТЕН-ов TERMA с интерфейсом дистанционного управления TERMA-IR. Встроенный датчик температуры позволяет на измерение и регулировку температуры помещения, а современная конструкция обеспечивает легкость монтажа и простое обслуживание.

Программатор снабжен в продвинутой алгоритм регулировки, добирающий силу нагрева до актуально необходимоий.

ВНИМАНИЕ: Перед первым употреблением необходимо ознакомиться с разделом *Установка и настройка*.

ОПИСАНИЕ И ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

Программатор DTIR1 оснащен жидкокристаллическим (ЖК) дисплеем (рис. 1) и 3 кнопки, служащие для обслуживания и настройки (MODE, +, -)



Рис. 1: Экран программатора

Пользователь может определить 2 уровня температуры, которые ТЕН должен удерживать в помещении: температуру КОМФОРТНУЮ, (символ «солнышка») и ЭКОНОМИЧНУЮ, (символ «месяца»). Каждый из этих уровней можно установить с точностью до 0,5°C. Обозначения ☼ и 🔄 указывают на высокий или низкий режим температуры. Но каждый из режимов, в то же время использование определенных температур КОМФОРТ и ЭКО можно запрограммировать согласно личным требованиям. Их можно также модифицировать в любое время работы ТЕН-а.

Доступны следующие режимы работы:

- Ручной режим:** пользователь каждый раз устанавливает самостоятельно рабочую температуру или отключает работу блока управления.
- Автоматический режим** — ☉: БУ автоматически, согласно с установленной программой изменяет работу прибора между ☼ или 🔄 или ☉.
- Режим сушкили** — ON: БУ включает ТЕН на полную мощность, на время, установленное пользователем.

РЕЖИМ АНТИФРИЗ

Данный режим прежде всего предохраняет ТЕН от повреждений в результате замерзания воды в устройстве (срабатывает при темп. ниже 5°C). Возможно также индивидуальное установление темп. при которой срабатает

функция антифриза в границах 5-15°C (клавиши + и -). В режиме АНТИФРИЗ БУ будет оставаться выключенным до того момента, когда темп. упадет ниже установленного уровня. Чтобы включить режим нажимаем кнопку MODE а затем ❄️.

ВЫКЛЮЧЕНИЕ БУ

Для выключения БУ (и ТЕН) необходимо выбрать клавишей MODE символ ☉ (остальные символы выключены). Возможно также выключение ТЕН с одновременной активацией режима антифриз включая просто режим антифриз.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ И УСТАНОВКИ

Для правильного определения места монтажа программатора необходимо учесть следующие рекомендации:

- рекомендуется монтировать на высоте в 1,5 до 1,8 м
- расстояние от дверей не меньше 20 см
- стены должны быть сухими, чтобы не было помех во время измерения температуры.
- лучше всего монтировать программатор на противоположной стене, допускаются и другие месторасположения для этого необходимо проверить связь включая режим Проверка Связи.
- датчик и приемник не должны быть закрыты во время работы (одежда, полотенце итп.).

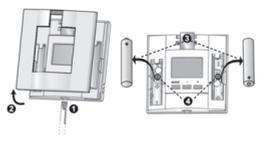


Рис. 3: Установка на стене, замена батареек

ВНИМАНИЕ: батарейки могут быть защищены изолирующей лентой, которую нужно снять.

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ СВЯЗИ

Программатор отправляет сигнал проверки в следующих случаях:

- после нажатия любой кнопки
- каждый раз после изменений условий работы
- каждые 10 минут автоматически

Приемник нагревателя который находится в зоне досягаемости датчика и работает в режиме дистанционного управления, подтверждает прием сигнала (более информация в инструкции обслуживания электроннагревателя).

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Придержите кнопку MODE в течении 5 секунд.

- значения часов начнут мигать.
- кнопками + и - установить правильное значение часов и утвердить кнопкой MODE.
- кнопками + и - установить правильное значение минут и утвердить кнопкой MODE.

ПРОДВИНУТЫЕ УСТАНОВКИ

ИЗМЕНЕНИЕ УКАЗАНИЙ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ ПРОГРАММАТОРА В ОСНОВНОМ РЕЖИМЕ

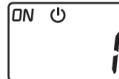
В основном режиме программатор показывает температуру помещения. Нажатие кнопки + или - указывает какую температуру вы установили. Возможно запрограммировать программатор таким образом, чтобы показывал установленную температуру или текущее время. Остальные информации будут изображены после нажатия кнопок + или -.

- чтобы поменять способ представления указаний на табло, необходимо: придерживаться одновременно кнопки + и - в течении 5 секунд, на табло начнет мигать символ DN, увидим символ ☉.

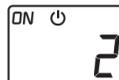
- кнопками + и - меняем установок:



Показывает температуру помещения



Показывает требуемую температуру



Показывает текущее время

- подождать 15 секунд чтобы программатор запомнил новые установки

КАЛИБРОВКА ДАТЧИКА ТЕМПЕРАТУРЫ

В случае когда указанная температура не отвечает действительности необходимо произвести калибровку датчика температуры в диапазоне +/- 5°C с шагом 0,1°C). Чтобы начать калибровку, необходимо:

- в течении пары секунд одновременно нажать кнопки + и -, пока на табло не высветится символ ON.
- затем нажать кнопку MODE так чтобы высветился символ 🔄.
- с помощью кнопок + и - установить уровень калировки (заводская установка = 0,0°C)
- подождать 15 секунд чтобы программатор запомнил новые установки

ИЗМЕНЕНИЕ КАНАЛА СВЯЗИ

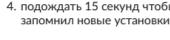
Датчик инфракрасных лучей DTIR1 успешно работает в помещении в котором работает даже несколько устройств. Для этого в устройствах которые работают парами нужно установить одинаковый канал связи. (заводские установки для канала связи = 0). Чтобы изменить канал связи необходимо:

- переключиться в режим — Установки — нажимая одновременно кнопки + и - пока на табло не высветится символ ON.
- затем нажимать кнопку MODE пока не высветится символ ❄️.



Десс: Аfficheur

- нажимая кнопки + и - установить соответствующий канал связи от 0 до 3.
- подождать 15 секунд чтобы программатор запомнил новые установки.



ЗАМЕНА БАТЕРЕЙКИ

В программаторе DTIR1 символ 🔄 указывает что батарейка уже разряжена и необходимо ее поменять. С этого момента не работает подсветка табло, а до полной разрядки остается около 1 месяца.

ВНИМАНИЕ: Нельзя оставлять исчерпанные батарейки внутри устройства, что может привести к его поломке и потере гарантийного обслуживания.

PROGRAMMATEUR À DISTANCE DTIR1

PARAMÈTRES TECHNIQUES

Alimentation: 2 x 1,5 V (piles AA (LR03) alcalines)
 Temp. de stockage: -10-70°C
 Temp. de travail: 0-40°C
 Dimensions: 80 x 80 x 23 mm
 Protection: IP30
 Portée de fonctionnement: 12 m
 Angle d'émission: 40°

DESTINATION D'APPAREIL

Programmateur mural DTIR1 est un appareil équipé d'un émetteur infrarouge permettant d'augmenter les fonctions standard des thermostats de la marque TERMA adaptés à fonctionner avec TERMA-IR. Capteur de température externe permet de mesurer et de régler la température ambiante. Construction moderne facilite l'installation et l'usage intuitif d'appareil. Programmateur est équipé d'un algorithme de régulation permettant de faire correspondre la puissance aux besoins actuels.

ATTENTION: Avant toute installation, consulter la section *Installation et configuration*.

DÉSCRIPTION ET FONCTIONNEMENT

Programmateur DTIR1 est équipé d'un afficheur LCD (dessin 1) et de 3 boutons (MODE, +, -)



Dess: Afficheur

Il est possible de définir 2 niveaux de température: COMFORT, dite DIURNE (symbole ☼) et ÉCO, dite NOCTURNE (symbole 🔄). Chaque niveau avec la précision de 0,5°C. Indications ☼ et 🔄 suggèrent seulement l'usage de ce niveau dans la journée ou pendant la nuit. Toutefois il est possible de programmer COMFORT ou ÉCO selon les besoins. Il est également possible de les modifier à chaque moment à l'aide des modes de travail. Les modes de travail sont les suivants :

- Manual** — ☉: l'faute réguler l'appareil en choisissant la température : COMFORT ☼, ÉCO 🔄 ou ARRÊT ☉.
- Automatique** — ☉: l'appareil change la température automatiquement selon ☼ ou 🔄 ou ☉.
- Marche forcée** — DN: thermostat fonctionne à cent pourcent de puissance pendant le temps établi par l'utilisateur.
- ANTIFREEZE** — ❄️: programmateur protège le radiateur contre le gel quand le thermostat est éteint et quand la température baisse au dessous du seuil programmé.

FONCTIONS DE BASE

ATTENTION : La description de fonctions indiquée ci-dessous, concerne la configuration du fabricant quand l'afficheur indique la température ambiante. Afin de modifier la configuration, prendre connaissance du chapitre *Fonctions avancées*.

MODE MANUAL

Ce mode sert à régler et ajuster la température manuellement. Il est possible de définir deux réglages de température : comfortable dite (COMFORT) et économique dite (ÉCO).

- Afin de régler la température COMFORT appuyer le bouton MODE et choisir l'icône ☼. L'appareil maintient la température réglée Comfortable dans la pièce jusqu'au moment où elle sera modifiée (ou le mode), Valeur de température estmodifiée à l'aide des boutons + et -.
- On règle la température ÉCO de la même façon : à l'aide de bouton MODE choisir l'icône 🔄 et régler la température (boutons + et -).

Dans ce mode-là, le programmateur maintient la température selon le réglage choisi. On peut la modifier manuellement à chaque moment à l'aide des boutons + et - . Les réglages actuels sontmémorisés par le programmateur et utilisés dans le changement en Mode Automatique.

MARCHE FORCÉE

À l'aide de bouton MODE choisir le symbole ON sur l'afficheur (autres symboles inactifs) en choisissant le mode marche forcée. Il va apparaître sur l'afficheur LCD le compteur qui mesure le temps restant. Il est possible de régler, à l'aide des boutons + et - l'étendue de 15 min. à 4 h. Après la période réglée, le programmateur se met au fonctionnement dans le mode automatique.

MODO AUTOMATIQUE

MODE AUTO permet la mise en marche et en arrêt de l'appareil automatiquement ainsi que le changement de températures COMFORT et ÉCO, selon le réglage fait. Programme implicite de l'appareil est présente sur le dessin (nr 2). Si lors de fonctionnement dans le mode AUTO, l'utilisateur change la température à l'aide de boutons + ou -, le changement fait sera mis en fonction seulement pour 2 heures. Après cette période, l'appareil revient au fonctionnement dans le mode AUTO.

Réglage d'usine de mode AUTO sur le dessin 2.

AFIN DE MODIFIER LE MODE AUTO IL FAUT :

- APPUYER AU MOINS 5 SECONDES LES BOUTONS MODE ET + À LA FOIS AFIN D'ENTRER DANS LE MODE DE CHANGEMENT DE MODE AUTO. ICÔNE ☉ SE METTRA À CLIGNOTER ET L'AFFICHEUR INDIQUERA L'HEURE 00:00 (MINUTI).
- À L'AIDE DE BOUTON - DÉCALER LES INTERVALLES DE 15 MINUTES.
- EN APPUYANT LE BOUTON MODE CHANGER LE RÉGLAGE DANS LES INTERVALLES DE TEMPS CHOISIS (CHOIX ENTRE ☼, 🔄, ☉).
- UNE FOIS LE PROGRAMME TERMINÉ (L'HEURE 00:00 ATTEINTE), OU APRÈS 15 SECONDES D'INACTIION, PROGRAMMATEUR TERMINE AUTOMATICQUEMENT LA PROGRAMMATION.

MODE ANTIFREEZE

Le mode antifreeze protège le radiateur contre le gel et endommagement de radiateur en consequence une fois la température descend au dessous du seuil 5°C. Il est également possible de modifier le seuil dans l'étendue de 5°C à 25°C (boutons + et -). Dans le mode ANTIFREEZE, le programmateur reste inactive jusqu'au moment où la température baisse au dessous du seuil réglé. Afin de régler le mode ANTIFREEZE, choisir à l'aide de bouton MODE icône ❄️.

METTRE EN ARRÊT

Afin de mettre le programmateur et le thermostat en arrêt, choisir le symbole ☉ à l'aide de bouton MODE (autres symboles ne sont pas en marche). En choisissant ce mode, le programmateur et le thermostat restent en arrêt. Il est également possible de mettre le thermostat en arrêt, tout en activant le mode ATNIFREEZE.

INSTALLATION ET CONFIGURATION

Conseils :

- hauteur d'installation sur le mur ~ 1,5-1,8 m
- éloignement de la porte au moins 20 cm (les souffles d'air peuvent fałsifier les données du capteur de température)
- montage sur les murs froids peut influencer les données du capteur de température.
- il est conseillé d'installer le programmateur en face du bořtier du radiateur. Toutefois, grâce aux rayons infrarouges et au signal très fort, autres configurations doivent fonctionner correctement (avant le montage, veuillez verifier la communication entre les deux appareils à l'aide de fonction Confirmation de réception du signal).
- appareils ne peuvent pas être vořllés ou cachés derrière autres objets (la porte, les vetements, les sèche-serviettes).

